

**Visuelle Erinnerungskulturen  
und Geschichtskonstruktionen in Deutschland  
und Polen 1800 bis 1939**

**Wizualne konstrukcje historii  
i pamięci historycznej w Niemczech  
i w Polsce 1800–1939**

Beiträge der 11. Tagung des Arbeitskreises deutscher und polnischer  
Kunsthistoriker und Denkmalpfleger in Berlin, 30. September – 3. Oktober 2004

Materialy 11 Konferencji Grupy Roboczej Polskich i Niemieckich Historyków  
Sztuki i Konserwatorów Zabytków w Berlinie, 30 września – 3 października 2004

Herausgegeben von / Redakcja

Robert Born, Adam S. Labuda und Beate Störtkuhl



Institut Sztuki Polskiej Akademii Nauk

Warszawa 2006

## **Inhalt / Spis treści**

|  |    |
|--|----|
| <i>Robert Born, Adam S. Labuda, Beate Störtkuhl</i><br>Vorwort der Herausgeber ..... | 11 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <i>Étienne François</i><br>Geteilte Erinnerungsorte, europäische Erinnerungsorte ..... | 17 |
| Streszczenie: Podzielone miejsca pamięci, europejskie miejsca<br>pamięci .....         | 32 |

### **I. Historie und Zeitgeschichte in der Kunst des 19. Jahrhunderts / Historia przeszła i współczesna w sztuce XIX wieku**

|   |    |
|---|----|
| <i>Michael F. Zimmermann</i><br>'eine Art Nirgendwo' – Polens Ortlosigkeit in der Phantasie des<br>19. Jahrhunderts. Ubu's Land ..... | 35 |
| Streszczenie: 'Nigdzie' – nieokreślone miejsce Polski w wyobraźni<br>wieku XIX. Kraj króla Ubu .....                                  | 43 |

|  |    |
|--|----|
| <i>Tatjana Zimmermann</i><br>Polens ungemalte Bilder ..... | 45 |
| Streszczenie: Polaków nienamalowane obrazy .....           | 65 |

|  |    |
|--|----|
| <i>Aleksandra Idzior</i><br>Distance and Proximity in History Painting by Piotr Micha-<br>łowski, Emanuel Leutze and Adolph Menzel ..... | 67 |
| Streszczenie: Dystans i zbliżenie w malarstwie historycznym<br>Piotra Michałowskiego, Emanuela Leutza i Adolfa Menzla .....              | 92 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Michał Mencfel</i><br>Jan Matejkos <i>Schlacht bei Grunwald</i> und ihre Rezeption im 19.<br>und 20. Jahrhundert ..... | 95  |
| Streszczenie: <i>Grunwald</i> Jana Matejki i recepcja dzieła w XIX<br>i XX wieku .....                                    | 107 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Frank Martin</i><br>Historische und religiöse Bekenntnisse in den Glasmalereien der<br>Ev. Liebfrauenkirche in Liegnitz (Legnica) ..... | 109 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| Streszczenie: Treści historyczne i religijne w witrażach ewangelickiego kościoła Mariackiego w Legnicy ..... | 126 |
|--|-----|

## **II. Die Brüder Raczyński – Biographien zwischen Polen und Deutschland / Bracia Raczyńscy – biografie między Polską i Niemcami**

### *Jarosław Jarzewicz*

|   |     |
|---|-----|
| Ein römisch-gotischer Erinnerungstempel oder eine private Gedächtniskirche in Rogalin .....     | 131 |
| Streszczenie: Rzymsko-gotycka świątynia wspomnień albo kościół upamiętniający w Rogalinie ..... | 141 |

### *Elise F. Grauer*

|  |     |
|--|-----|
| Tradition als Konstrukt. Graf Athanasius Raczyńskis Galerien in Polen und Preußen .....      | 143 |
| Streszczenie: Tworzenie tradycji – Galerie Atanazego Raczyńskiego w Polsce i w Prusach ..... | 159 |

### *Stefan Trinks*

|  |     |
|--|-----|
| Die Geschichtskonstruktionen in den Illustrationen zu Athanasius von Raczyńskis „Geschichte der neueren deutschen Kunst“: Menzel als Kritiker und Historiker der Kunst ..... | 161 |
| Streszczenie: Konstrukcje historii w ilustracjach do „Geschichte der neueren deutschen Kunst“ Atanazego Raczyńskiego: Menzel jako krytyk i historyk sztuki .....             | 181 |

## **III. Erinnerungsorte / Miejsca pamięci**

### *Stefan Laube*

|   |     |
|---|-----|
| Die Kathedrale in Gnesen – die Schlosskirche in Wittenberg. Erinnerungsorte sakraler Nation oder nationaler Religion zwischen Napoleon und Erstem Weltkrieg .....                   | 185 |
| Streszczenie: Katedra gnieźnieńska – Kościół zamkowy w Wittenberdze. Miejsca pamięci uświęconego narodu bądź narodowej religii między okresem napoleońskim i I wojną światową ..... | 203 |

### *Maximilian Eiden*

|  |     |
|--|-----|
| Jahrhundertfeiern und Jahrhundertdenkmäler der „Befreiungskriege“ in Leipzig und Breslau – gegenläufige nationale Erinnerungsprojekte? ..... | 205 |
|--|-----|

|   |     |
|---|-----|
| Streszczenie: Uroczystości i pomniki w Lipsku i Wrocławiu z okazji stulecia „wojen wyzwoleniczych” – dwa przeciwstawne projekty upamiętniania historii? ..... | 228 |
|---|-----|

#### **IV. Denkmäler / Pomniki**

##### *Michał Woźniak*

|  |     |
|--|-----|
| Das Denkmal Friedrichs des Großen und die Wiederherstellung der Marienburg ..... | 233 |
| Streszczenie: Pomnik Fryderyka Wielkiego i odbudowa Malborka ...                 | 244 |

##### *Rafał Makala*

|  |     |
|--|-----|
| Der Bismarckturm in Stettin als Beispiel für die Entstehung einer neuen Erinnerungsstätte im wilhelminischen Deutschland ... | 245 |
| Streszczenie: Wieża Bismarcka w Szczecinie jako przykład tworzenia nowych miejsc pamięci w wilhelmińskich Niemczech .....    | 256 |

##### *Tadeusz J. Żuchowski*

|  |     |
|--|-----|
| Das Jagiello-Denkmal in Krakau – 1910. Das Programm und seine Quellen .....  | 257 |
| Streszczenie: Pomnik Jagielły w Krakowie – 1910. Program i jego geneza ..... | 268 |

##### *Stefan Dyroff*

|  |     |
|--|-----|
| Das Schicksal preußisch-deutscher Denkmäler in den polnischen Westgebieten in der Zwischenkriegszeit: Zwischen Akkulturation, „Entdeutschung“ und Pragmatismus .....             | 271 |
| Streszczenie: Los pomników prusko-niemieckich w polskich województwach zachodnich w latach międzywojennych: Między akulturacją, „odniemczeniem” i postawami pragmatycznymi ..... | 287 |

##### *Andrzej Szczerski*

|   |     |
|---|-----|
| Nationalism and Funerals: The commemorations of Paul Hindenburg and Józef Pilsudski in the 1930s .....                              | 289 |
| Streszczenie: Nacjonalizm i pogrzeby – uroczystości ku czci Paula Hindenburga i Józefa Piłsudskiego w latach 30-tych XX wieku ..... | 300 |

#### **V. Kunstgewerbe, Fest- und Alltagskultur / Rzemiosło artystyczne, kultura święta i dnia codziennego**

##### *Piotr Korduba*

|  |     |
|--|-----|
| Danziger Möbel und Innenräume im 19. und 20. Jahrhundert und ihre polnischen und deutschen Konnotationen ..... | 305 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| Streszczenie: Gdańskie meble i wnętrza w XIX i XX wieku oraz ich polskie i niemieckie konotacje .....  | 320 |
| <i>Konrad Vanja</i>  |     |
| Vivatbänder als Memorialzeichen .....  | 323 |
| Streszczenie: Wstęgi „wivatowe” jako znaki pamiątkowe .....  | 333 |
| <i>Roger Pilachowski</i>   |     |
| Visuelle Symbole staatlicher Einheit und Personenkult auf polnischen Abzeichen während des Ersten Weltkriegs in Galizien .....                               | 335 |
| Streszczenie: Wizualne symbole jedności państwowej i kult postaci historycznych na polskich medalach i odznakach w okresie I wojny światowej w Galicji ..... | 346 |
| <i>Susanne Peters-Schildgen</i>  |     |
| Kultur- und Traditionsgut polnischsprachiger Zuwanderer in der sich entwickelnden Industriegesellschaft des Ruhrgebiets .....                                | 349 |
| Streszczenie: Kultura i tradycja polskojęzycznej ludności napływowej w społeczeństwie przemysłowym Zagłębia Ruhry .....                                      | 364 |

## **VI. Städtebilder zwischen Polen und Deutschland / Obrazy miast między Polską i Niemcami**

|  |     |
|--|-----|
| <i>Hanna Grzeszczuk-Brendel</i>  |     |
| Anders wohnen – private und nationale Traditionen im Wohnungsbauwesen in Posen (Poznań) im zeitlichen Umfeld des Ersten Weltkriegs .....                 | 369 |
| Streszczenie: Mieszkać inaczej – prywatne i narodowe tradycje w budownictwie mieszkaniowym w Poznaniu około I wojny światowej .....                      | 378 |
| <i>Szymon Piotr Kubiak</i>   |     |
| Ein neues Gesicht für die wilhelminische Stadt. Die Posener Architektur und ihre Gestalter in der Zeit der Zweiten Polnischen Republik (1918–1939) ..... | 381 |
| Streszczenie: O nowe oblicze wilhelmińskiego miasta. Architektura w Poznaniu w okresie II Rzeczypospolitej (1918–1939) .....                             | 390 |
| <i>Birte Pusback</i>   |     |
| Deutsches Danzig – Polski Gdańsk. Das Ringen um die kulturelle Deutungshoheit in Architektur-Bildbänden .....  | 393 |
| Streszczenie: Deutsches Danzig – Polski Gdańsk. Walka o kulturalną dominację w albumach o architekturze .....  | 405 |

*Marina Dmitrieva*

|   |     |
|---|-----|
| Drei Gesichter Wilnas: Eine deutsche, eine polnische, eine jüdische Stadt ..... | 407 |
| Streszczenie: Trzy oblicza Wilna: miasto niemieckie, polskie i żydowskie .....  | 419 |

## **VII. Politische Ikonographie in Deutschland und Polen 1919–1939 / Ikonografia polityczna w Polsce i w Niemczech w latach 1919–1939**

*Robert Born*

|  |     |
|--|-----|
| Germanen- und Slawenbilder. Formen und Strategien der Vermittlung archäologischer Erkenntnisse im Spannungsfeld von Wissenschaft und Politik von 1918–1939 ..... | 423 |
| Streszczenie: Germanie i Słowianie. Strategie i formy prezentacji w sztuce i wystawiennictwie do 1939 roku .....   | 438 |

*Diana Codogni-Łańcucka*

|   |     |
|---|-----|
| Rübezahl im Reich der Kunstpolitik. Visualisierung der schlesischen Vergangenheit in der Kunst des Nationalsozialismus .....        | 439 |
| Streszczenie: Liczyrzepa w królestwie polityki artystycznej. Wizualizacje historii Śląska w sztuce okresu narodowego socjalizmu ... | 462 |

*Piotr Piotrowski*

|   |     |
|---|-----|
| <i>Drang nach Westen</i> . The Visual Rhetoric of Polish “Western Politics” in the 1930s .....                            | 465 |
| Streszczenie: <i>Drang nach Westen</i> . Retoryka wizualna „polityki zachodniej” w Polsce w latach 30-tych XX wieku ..... | 479 |

*Jacek Friedrich*

|  |     |
|--|-----|
| Decorative paintings in the Józef Piłsudski Polish Junior High School in Gdańsk .....        | 481 |
| Streszczenie: Dekoracja malarska Gimnazjum Polskiego im. Józefa Piłsudskiego w Gdańsku ..... | 490 |

## **VIII. Tagungsexkursion am Sonntag, dem 3. Oktober 2004**

*Jolanta Miskowiec, Sibylle Schulz*

|  |     |
|--|-----|
| Polen und Deutschland – eine Spurensuche und Exkursion in Berlin ... | 493 |
|--|-----|

**IX. Anhang / Załącznik**

|  |     |
|--|-----|
| Personenregister / Indeks osób .....     | 513 |
| Ortsregister / Indeks miejscowości ..... | 524 |